

Informacja w innych formatach

If you, or someone you know, would like this information in another language or format (such as Braille, audio cassette) please contact:

如果您，或您認識的親友，需要把這些資料翻譯成其他語文或編制成其他形式的版本（如凸字、錄音帶），請聯絡：

(Chinese)

Ja vēlaties saņemt šo informāciju kādā citā valodā vai formātā (teiksim, neredzīgo rakstā vai audioierakstā) vai pazīstat kādu, kas to vēlas, lūdzu, sazinieties:

(Latvian)

Osoby pragnące uzyskać niniejszą informację w innym języku lub formie (tj. zapisem Braille'a, na kasecie audio) uprasza się o kontakt z:

(Polish)

Se você, ou alguém seu conhecido, deseja obter esta informação em outro idioma ou formato (tal como Braille, cassete de áudio), por favor contacte:

(Portuguese)

Если данная информация потребуется вам или кому-либо еще на другом языке или в другом виде (например, на языке Брайля или аудиокассете), пожалуйста, обращайтесь:

(Russian)

0845 140 0845

or

Sefton Council
Southport Town Hall
Lord Street
Southport
PR8 1DA



Witamy w Bootle



Miejsce informacje
dla miejscowej ludności:
co trzeba wiedzieć i
gdzie należy
się zwrócić

Sefton Council 
www.sefton.gov.uk

Spis treści

Wstêp.....	3
Nag³e wypadki	4
Podstawowe dane kontaktowe	6
.Informacja ogólna Rady Gminy Miejskiej Sefton.....	7
Inne us³ugi doradcze.....	8
Us³ugi dla rodzin.....	9
Usługi zdrowotne.....	10
Co mo¿na robiæ w wolnym czasie.....	11
Miejsca kultu.....	12
Co nale¿y wiedzieæ o ¿yciu i pracy w Zjednoczonym Królestwie.....	14
Przydatne dokumenty	15
Kszta³cenie doros³ych	15
Bezpieczeñstwo	15

Kszta³cenie doros³ych

Chcesz nauczyæ siê jêzyka obcego?

Chcesz dowiedzieæ siê o innych kursach w swojej okolicy?

Skontaktuj siê z:

Southport College

Morington Road

Southport

PR9 0TT

Tel: 01704 5392704

www.southport-college.ac.uk

LUB

Adult & Community Learning Service

53 Cambridge Road

Seaforth

Liverpool

L21 1EZ

Tel: 0151 285 5104

Bezpieczeñstwo

Bezp³atne kontrole zabezpieczeñ

Policja oferuje bezp³atne kontrole zabezpieczeñ nieruchomoœci, a w niektórych przypadkach mo¿e równie¿ nieodp³atnie podnieœæ poziom bezpieczeñstwa.

Wiêcej informacji pod nr tel. **0151 777 3458**.

Darmowe czujniki dymu

Straż Po¿arna i S³u¿by Ratownicze Hrabstwa Merseyside nieodp³atnie udzielaj¹ porady w zakresie zapobiegania po¿arom pod nr tel.:

0800 7315958

Przydatne dokumenty

Poniżej znajduje się lista przydatnych dokumentów, o których zabranie ze sobą powinny pamiętać osoby przybywające do Sefton zarówno z zagranicy jak i innych części Zjednoczonego Królestwa...

- Akt urodzenia
- Paszport
- Karta medyczna (z informacją o grupie krwi)
- Szczegółowe informacje o podejmowanym obecnie leczeniu
- Prawo jazdy
- Źwiadectwa szkolne dzieci
- Dowód osobisty
- Dowód rejestracyjny, Źwiadectwo przegładu rejestracyjnego, polisa ubezpieczeniowa pojazdów mechanicznych zarejestrowanych zagranicą
- Kopie aktu małżeństwa
- Kopie Źwiadczeń/Źwiadectw rozpoczęcia/ukończenia szkoły/uczelni wyższej
- Dane najbliższego krewnego

Zaleca się również zabranie za sobą około 1000 funtów brytyjskich.

WSTĘP

Niniejsza broszura stworzona, aby pomóc osobom, które przeprowadzają się do Southport.

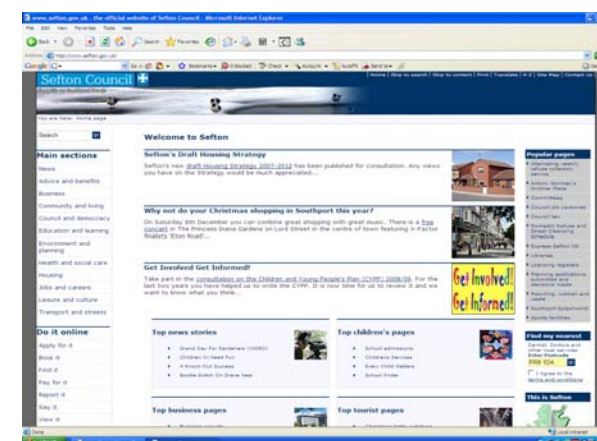
Wiele informacji można znaleźć odwiedzając strony internetowe współpracujących organizacji. Z Internetu można skorzystać bezpłatnie w miejscowej bibliotece lub centrach informacji i usług administracyjnych Sefton One-Stop Shop.

Rada Gminy Miejskiej Sefton stworzyła również na swojej stronie internetowej funkcję „Find my Nearest” (Znajdź najbliższe). Podaje ona dane najbliższych swojemu miejscu zamieszkania placówek, m.in. adresy lekarzy (miejscowych lekarzy określają się nazwami lekarzy pierwszego kontaktu, ang. General Practitioners - GPs), stomatologów, aptek, miejsc wartych odwiedzenia, jak również informacje z zakresu praktyki religijnej, turystyki i rekreacji.

Wystarczy jedynie odwiedzić: www.sefton.gov.uk - wpisać swój kod pocztowy i kliknąć „GO”.

Kolejno w wynikach można odnaleźć znajdujące się w pobliżu swojego miejsca zamieszkania poszukiwane miejsce.

Strona internetowa Rady Gminy Miejskiej Sefton dostępna jest dla osób niedowidzących oraz tych, które mogą wymagać podanych informacji w innej wersji językowej.



Nag³e wypadki

Nag³y wypadek to sytuacja wymagaj¹ca **natychmiastowej** interwencji jednej z alarmowych s³u¿b ratowniczych, np. pope³nianie przestêpstwa, bezpocerednie zagro¿enie dla cz³owieka i/lub jego mienia, powa¿nie ranna lub zraniona osoba, po¿ar lub widoczny dym.

W nag³ym wypadku ZAWSZE nale¿y dzwoniæ pod nr 999.

Osoba dzwoni¹ca pod nr 999 zostanie zapytana o wymagani¹ s³u¿bê, tj. **Pogotowie Ratunkowe, Stra¿ Po¿arn¹ lub Policjê.**

Pogotowie Ratunkowe

O karetkê Pogotowia Ratunkowego nale¿y prosiæ w przypadku, gdy osoba odnios³a ciê¿kie rany/obra¿enia lub jest powa¿nie chora i wymaga natychmiastowej pomocy medycznej.

Dzwoñ pod nr 999 i proœ o karetkê Pogotowia Ratunkowego.

Stra¿ Po¿arna

O Stra¿ Po¿arn¹ nale¿y prosiæ w przypadku ognia lub widocznego dymu. **Dzwoñ pod nr 999 i proœ o Stra¿ Po¿arn¹.**

Policja

O Policjê nale¿y prosiæ w przypadku, gdy pope³niane jest przestêpstwo lub osobie lub jej mieniu grozi bezpocerednie niebezpieczeñstwo. **Dzwoñ pod nr 999 i proœ o Policjê.**

Ofiary przestêpstw prosi siê o jak najszybszy kontakt z Policj¹:

telefonicznie pod nr 0151 709 6010

(Policja Hrabstwa Merseyside)

LUB

osobiœcie zg³aszaj¹c siê do najbli¿szego posterunku policji.

Informacje o przestêpstwie mo¿na anonimowo zg³aszaæ do CRIMESTOPPERS pod bezp³atny nr tel. **0800 555**

8. Jobcentre Plus jest rz¹dow¹ agencj¹, która pomaga w podjêciu zatrudnienia. Kontakt z Jobseekers Direct mo¿na uzyskaæ dzwoni¹c pod nr tel. 0845 60 60 234 lub odwiedzaj¹c www.jobcentreplus.gov.uk
9. Informacja o prawach pracowniczych dostêpna jest na www.direct.gov.uk
10. Aby sprawdziæ, czy wykszta³cenie lub kwalifikacje zawodowe zdobyte we w³asnym kraju s¹ uznawane w Zjednoczonym Królestwie, nale¿y skontaktowaæ siê z National Academic Recognition Information Centre odwiedzaj¹c www.naric.org.uk.
11. Ka¿da rodzina posiadaj¹ca dzieci uprawniona jest do pobierania zasi³ku na dziecko (Child Benefit). Osoby o niskich zarobkach mog¹ byæ uprawnione do pobierania ulg podatkowych dla osób pracuj¹cych (Working Tax Credits) i/lub ulg podatkowych dla osób wychowuj¹cych dzieci (Child Tax Credits). Nr tel. 0845 300 3909.
12. Uprawnionym mo¿na byæ równie¿ do uzyskiwania pomocy w p³aceniu czynszu. Wiêcej informacji pod nr tel. **0151 934 4328.**
13. Wszystkie dzieci w wieku 3 i 4 lat uprawnione s¹ do bezp³atnej edukacji przedszkolnej w niepe³nym wymiarze godzin. Dalsze informacje dostêpne na: www.childcarelink.gov.uk
14. Rok szkolny trwa od wrzeœnia do sierpnia. Dzieci rozpoczynaj¹ edukacjê w szkole w roku szkolnym, w którym koñcz¹ 5 lat. Osoby z dzieæmi w wieku szkolnym proszone s¹ o kontakt z dzia³em rekrutacji Sefton School Admissions pod nr tel. **0151 934 3253** lub **0151 934 3254.**
15. Gangmaster Licencing Authority (GLA) reguluje podmioty dostarczaj¹ce siêê robocz¹ lub korzystaj¹ce z pracowników œwiadczy¹cych us³ugi w sektorze rolnictwa, leœnictwa, ogrodnictwa, zbieractwa skorupiaków, przetwarzania ¿ywnoœci oraz pakowania. Nr tel. **0845 602 5020** lub strona internetowa www.gla.gov.uk

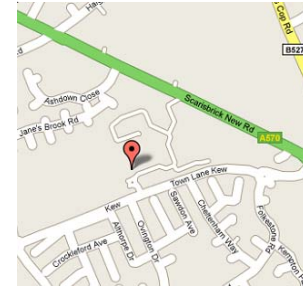
Wszystkie informacje zawarte w tym pakiecie szczegó³owo omówiono na www.direct.gov.uk

Co należy wiedzieć o życiu i pracy w Zjednoczonym Królestwie

1. Aby prowadzić pojazd mechaniczny w Zjednoczonym Królestwie należy:
 - mieć ukończone 17 lat
 - posiadać ważne prawo jazdy lub pozwolenie
 - posiadać wydan¹ na prowadzony samochód aktualn¹ winietę podatkow¹ oraz oświadczenie przegl¹du rejestracyjnego
 - posiadać ważn¹ polisę ubezpieczeniow¹
2. Osoba uczestnicz¹ca w wypadku **MUSI ZATRZYMAĆ SIĘ**. Jeżeli nast¹pi³o uszkodzenie lub poszkodowane zosta³y osoby, **NALEŻY** podać:
 - swoje imię, nazwisko i adres
 - imię, nazwisko i adres w³oęciciela (jeżeli inny niż kierowca)
 - nr rejestracyjny pojazdu
3. Prowadzenie pojazdu mechanicznego po przekroczeniu dopuszczalnego prawem poziomu alkoholu w wydychanym powietrzu, krwi lub moczu stanowi przestępstwo.
4. Wszystkie bary i kluby podlegaj¹ przepisom dotyczącym sprzedaży napojów alkoholowych, a ich w³oęciciele mog¹ sami decydować o godzinach ich otwarcia. Osoba musi opuścić teren lokalu, jeżeli zostanie wyproszona przez jego w³oęciciela.
5. Aby ogl¹dać telewizję należy mieć op³acony abonament telewizyjny (TV licence). Op³at można dokonać w najbliższym urzędzie pocztowym.
6. Po rozpoczęciu zatrudnienia lub w trakcie aktywnego poszukiwania należy uzyskać numer ubezpieczenia spo³ecznego (**National Insurance Number**). Na spotkanie można umówić się dzwoni¹c pod nr **01704 306241**.
7. Uprawienie do podjęcia legalnej pracy w Zjednoczonym Królestwie ogólnie uzależnione jest od posiadanego obywatelstwa. Więcej informacji można uzyskać odwiedzaj¹c www.bia.homeoffice.gov.uk, www.asylumaid.org.uk lub dzwoni¹c do Nationality Enquiry Bureau pod nr tel. 0870 606 7766. Informacja o wymogu złożenia wniosku o **Pracownicze Zaewiadczenie o Rejestracji (Workers Registration Certificate)** dostępna jest pod nr tel. **08705 210224**.

Szpitale

Szpitalne oddziały ratunkowe (ang. Accident and Emergency, A&E lub Casualty) przeznaczone s¹ do pomocy w przypadkach powa³nych lub zagrażaj¹cych życiu chorób lub obrażeń, które wymagaj¹ natychmiastowej opieki lekarskiej.



Osoby, które nie s¹ w stanie samemu dotrzeć do szpitalnego oddziału ratunkowego powinny zadzwonić po nr 999 i wezwać Pogotowie Ratunkowe.

Adres najbliższego szpitala przyjmuj¹cego osoby dorosłe lub dzieci można odnaleźć odwiedzaj¹c:

http://www.seftonpct.nhs.uk/your_health_services/other_local_health_services.asp

W przypadku pogorszenia stanu zdrowia poradę i leczenie w ramach Publicznej S³u³by Zdrowia (NHS) można uzyskać na wiele sposobów. W wyborze us³ugi odpowiedniej do swojego stanu pomo³e strona „Wybierz dobrze” (Choose Well) w „Twoim Przewodniku po miejscowych us³ugach zdrowotnych” (Your Guide to local health services). Odwiedź:



http://www.seftonpct.nhs.uk/Library/Publications/corporate_publication/yourguide08.pdf

Opieka stomatologiczna

W przypadkach nag³ej potrzeby leczenia stomatologicznego poza zwykłymi godzinami pracy należy dzwonić pod nr tel. **01704 548863**, **odwiedzić: www.nhsdirect.nhs.uk/**

lub skontaktować się z Zespołem ds. Kontaktów z Pacjentami (PALS), aby uzyskać informację o miejscowych przychodniach stomatologicznych: **0800 218 2333**.

Podstawowe dane kontaktowe

Aby uzyskać dostępne w Samorządzie Lokalnym ogólne informacje w zakresie:

mieszkalnictwa - należy dzwonić pod nr tel.

0845 140 0845

opieki przedszkolnej - należy dzwonić pod nr tel.

0800 0197 219

szkolnictwa - należy dzwonić pod nr tel.

0151 282 1403

Rada Gminy Miejskiej Sefton

Sefton Plus Contact Centre: 0845 140 0845

strona internetowa: www.sefton.gov.uk

One-Stop Shop, Cambridge Arcade, Southport PR8 1DA

One-Stop Shop, 324-342 Stanley Road, Bootle, L20 6ET

Biuro Porad Obywatelskich

Biuro Porad Obywatelskich (Citizens'

Advice Bureau) s³u¿y pomoc¹ w

rozwi¹zywaniu problemów prawnych,

pieniê¿nych i innych udzielaj¹c interesantom nieodp³atnie

niezale¿nej i poufnej porady.

Bootle Citizens Advice Bureau, Goddard Hall, 297 Knowsley Road

Bootle, Merseyside L20 5DF

Nr tel. 01704 531 456

http://www.adviceguide.org.uk/index/your_rights/immigration/help_with_immigration_problems.htm



NHS Direct

Nr tel. 0845 4647

www.nhsdirect.nhs.uk/

NHS Sefton

Nr tel. 0151 920 5056

www.sefton.nhs.uk

Rz¹dowa strona internetowa skierowana do obywateli:

www.direct.gov.uk

Co mo¿na robiæ w wolnym czasie

W Southport i pozosta³ych okolicach jest wiele zajêæ i wartych odwiedzenia miejsc .

Dostêp do Internetu

Z Internetu mo¿na korzystaæ nieodp³atnie we wszystkich bibliotekach na terenie Sefton. Dalsze informacje mo¿na uzyskaæ kontaktuj¹c siê z Sefton Plus lub korzystaj¹c z funkcji „Find my Nearest” na: www.sefton.gov.uk

P³ywanie i sport

Sefton Leisure Services oferuj¹ szerok¹ gamê zajêæ sportowych, aby zachêciæ mieszkañców do utrzymania dobrej formy i zdrowia. W ramach Active Sefton zapewnia siê szereg zajêæ rekreacyjnych dla dzieci w okresie wakacji szkolnych.

Informacje o zajêciach i miejscach wartych odwiedzenia w swojej okolicy mo¿na uzyskaæ odwiedzaj¹c:

www.activesefton.gov.uk

lub korzystaj¹c z funkcji „Find my Nearest” na: www.sefton.gov.uk
Sefton Plus nr tel. **0845 140 0845**

Miejsca kultu

Informacjê o miejscach kultu mo¿na uzyskaæ korzystaj¹c z funkcji „Find my Nearest” na stronie internetowej Rady Gminy Miejskiej Sefton www.sefton.gov.uk

Sefton Council for Voluntary Services równie¿ mo¿e udzielaæ informacji o miejscach kultu w danej okolicy.

Nr tel.: 0151 920 0726

www.seftoncvcs.org.uk

Usługi zdrowotne

NHS Direct – porady telefoniczne

• Ile się czujesz? Nie jesteś pewien, gdzie znajduje się najbliższa przychodnia lekarska lub apteka? Masz ogólne pytanie odnośnie zdrowia? NHS Direct może pomóc. **Zadzwoń pod nr tel.**

0845 46 47. Jest to całonocowy serwis telefoniczny, który może pomóc w odpowiedzi na pytania z zakresu zdrowia. Na prośbę dostępni są również tłumacze.

Usługi zdrowotne w Sefton

Adresy przychodni lekarskich, gabinetów stomatologicznych, aptek, zakładów optycznych i wielu innych placówek można uzyskać odwiedzając: http://www.seftonpct.nhs.uk/your_health_services/default.asp

Spis usług dostępnych na terenie Sefton dostępny jest na:

http://www.seftonpct.nhs.uk/Library/Publications/corporate_publication/yourguide08.pdf

PALS (Zespół ds. Kontaktów z Pacjentami)

Potrzebujesz informacji o usługach zdrowotnych? Masz zastrzeżenia odnośnie leczenia, jakie otrzymałeś?

Skontaktuj się z PALS, **dzwonić** pod nr tel.: **0800 218 2333**

Badania przesiewowe

Informacje o wykonywanych w okolicy badaniach przesiewowych można uzyskać kontaktując się z Cheshire and Merseyside Health Protection Unit pod nr tel.: 0151 290 8360.

Zdrowie seksualne

Osoby chcące uzyskać pomoc lub poradę w zakresie antykoncepcji, infekcji przenoszonych drogą płciową oraz zdrowia seksualnego ściśle z badaniem na obecność wirusa HIV, proszone są o kontakt pod nr tel. 0151 922 5876.

Sefton Local Involvement Network (LINK)

LINK to sieć lokalnych organizacji, grup i osób, które dobrowolnie pomagają w ulepszaniu usług zdrowotnych oraz opieki społecznej dla osób dorosłych na terenie Sefton. Nr tel. 0151 920 0726 wew. 2038 <http://www.seftoncvcs.org.uk/>

Informacja ogólna Rady Gminy Miejskiej Sefton

Bezpieczeństwo społeczne

Poradę w zakresie bezpieczeństwa społecznego można uzyskać odwiedzając stronę internetową Rady Gminy Miejskiej Sefton.

Dział Porad Mieszkaniowych (Housing Advice)

Informacje w kwestiach mieszkaniowych obejmujących: prawa i obowiązki, nękanie i bezprawne eksmisje, bezdomność, wynajem, najem i podnajem oraz warunki i standardy mieszkaniowe.

Zespół ds. Zdrowia Publicznego i Mieszkalnictwa (Public Health & Housing Team)

Kwestie nieruchomości niezdatnych do mieszkania lub groźnych bezpieczeństwu.

Zespół ds. Zanieczyszczeń i Zagrożeń Hałasem (Pollution Team)

Zagrożenie hałasem, zanieczyszczenie pyłem lub dymem.

Służby oczyszczania (Cleansing Team)

Pytania odnośnie wywozu śmieci (kubów/odpadów).

Zwalczanie szkodników (Pest Control)

Podejrzanie obecności szczerów, myszy lub insektów w zajmowanej nieruchomości.

Uprawnienia socjalne (Welfare Rights)

Pomoc i wsparcie w zakresie zasiłków socjalnych można uzyskać dzwonić pod nr tel. 0151 934 3660 lub odwiedzając stronę internetową.

ZBRODNIENIE NIENAWIŹCI

Ofiary ZBRODNIENIA NIENAWIŹCI mogą zgłaszać się do kilku ośrodków istniejących na terenie gminy. Dalsze informacje można uzyskać odwiedzając www.sefton.gov.uk lub kontaktując się z Sefton Plus pod nr tel. 0845 140 0845.

Kontakt z Radą Gminy Miejskiej Sefton

za pośrednictwem Sefton Plus pod nr tel. 0845 140 0845 lub strony internetowej www.sefton.gov.uk

Inne us³ugi doradcze

Potrzebujesz porady odnoœnie zatrudnienia?

Porady w kwestii zatrudnienia mo¿na uzyskaæ kontaktuj¹c siê z Merseyside Employment Law. Udzielanie porad i umawiane terminów spotkań pod

nr tel.: **0151 709 4125**

Samarytanie

Jest to poufny telefon zaufania dla osób cierpi¹cych lub rozpaczonych, które mog¹ mieæ sk³onnoœci samobójcze. The Samaritans, nr tel. **01704 538038 (czynny ca³¹ dobê)**

Victim Support

Organizacja ta mo¿e udzieliæ wsparcia i porady ofiarom przestêpstw.

Nr tel.: **01704 885277**

Nr tel. ca³odobowego: **0845 303 0900**

Pod tym numerem mo¿na uzyskaæ dane kontaktowe najbli¿szej organizacji.

Normy handlowe

Pomoc w sprawach konsumenckich pod nr tel. **08454 040506**
www.consumerdirect.gov.uk

Ogólne porady w sprawach mieszkalnictwa

Bootle Housing Advice, Ground Floor Merton House, Bootle, L20 3UU

Nr tel.: 0151 934 3541

Porady prawne

Osoby potrzebuj¹ce porady prawnej odnoœnie swojej sytuacji osobistej powinny znaleŸæ kancelariê adwokack¹, która bêdzie mog³a dzia³aæ w ich imieniu. Biuro Porad Obywatelskich (Citizens Advice Bureau) mo¿e skierowaæ zainteresowanych do bêd¹cej w stanie udzieliæ pomocy kancelarii adwokackiej. Mo¿na równie¿ skontaktowaæ siê z Poradni¹ Prawn¹ dla Spo³eczeñstwa (Community Legal Services) pod nr tel. **0845 6081122**.

Us³ugi dla rodzin

Dostêpnych jest wiele us³ug oferuj¹cych pomoc i wsparcie rodzinom z dzieæmi:

Informacja odnoœnie dzieci w wieku przedszkolnym i szkolnym (Early Years & Children's Information Services)

Nr tel. **0845 140 0845**, www.sefton.gov.uk/

[Default.aspx?page=3713](http://www.sefton.gov.uk/Default.aspx?page=3713)

Parenting 2000

Organizacja ta oferuje informacje, porady i zajêcia dla rodziców, opiekunów i ich rodzin. www.parenting2000.org.uk/

Centra Dzieciêce

Na terenie Sefton istnieje wiele Centrów Dzieciêcych (Childrens Centres), które wzbogacaj¹ ¿ycie dzieci (poni¿ej 5-go roku ¿ycia), rodziców i spo³ecznoœci poprzez po³czenie edukacji i opieki przedszkolnej, us³ug zdrowotnych oraz wsparcia dla rodzin. www.sefton.gov.uk/Default.aspx?page=6128

SWACA (Sefton Women's & Children's Aid)

Organizacja ta udziela wsparcia kobietom i dzieciom bêd¹cymi ofiarami przemocy w rodzinie, które doœwiadczy³y lub doœwiadczaj¹ przemocy i/lub by³y lub s¹ maltretowane przez partnerów (w³iczaj¹c tych, którzy nie mieszkali lub nie mieszkaj¹ razem), by³ych partnerów, cz³onków rodziny lub ka¿de inne osoby, z którymi by³y osobicie zwi¹zane. Nr tel. **0151 922 8606**

Opieka Spo³eczna dla Doros³ych

Dyrektorat ds. Zdrowia i Opieki Spo³ecznej dla Osób Doros³ych Obszaru Sefton zapewnia szereg us³ug maj¹cych na celu pomoc i wsparcie dla osób doros³ych wymagaj¹cych szczególnej ochrony oraz ich opiekunów. www.sefton.gov.uk/Default.aspx?page=1791

Wiêcej informacji o powy¿szych us³ugach mo¿na uzyskaæ kontaktuj¹c siê z Sefton Plus pod nr tel.: 0845 140 0845

lub korzystaj¹c z funkcji Rady Gminy Miejskiej Sefton „Find my Nearest” na: www.sefton.gov.uk